—— РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК	
——— Институт восточных рукописей	

MONGOLICA-XV

Сборник научных статей по монголоведению посвящается 90-летнему юбилею монголоведа, преподавателя Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета Зои Кононовны Касьяненко

Редакционная коллегия: доктор филол. наук И. В. Кульганек (председатель), доктор филол. наук Л. Г. Скородумова, доктор ист. наук Т. Д. Скрынникова, доктор ист. наук К. В. Орлова, канд. филол. наук Н. С. Яхонтова
Рецензенты: канд. филол. наук М. П. Петрова, доктор филол. наук С. Л. Невелева
Редактор английского текста выпуска: канд. филол. наук Д. А. Носов
Эл. адрес: kulgan@inbox.ru

Edited by: D. S. (Philology) I. V. Kulganek, D. S. (Philology) L. G. Skorodumova, D. S. (History) T. D. Skrynnikova, D. S. (History) K. V. Orlova, Ph. D. (Philology) N. S. Yakhontova

Peer-reviewed by: Ph. D. (Philology) M. P.Petrova, D. S. (Philology) S. L. Neveleva

Editor of the English text: PhD (Philology) D. A. Nosov

e.mail: kulgan@inbox.ru

Издано на средства Института восточных рукописей РАН

Монголика-XV: Сб. ст. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2015. — 104 с.

Пятнадцатый выпуск журнала «Mongolica» посвящен 90-летнему юбилею крупного ученого, монголоведаязыковеда, старейшего преподавателя Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета Зои Кононовны Касьяненко, отдавшей преподавательской деятельности на кафедре монгольской филологии более пятидесяти лет. Выпуск имеет разделы: «Историография, источниковедение», «Литературоведение, фольклористика, лингвистика», «Рецензии», «Наши юбиляры», «Наши переводы». В журнал вошли статьи российских и зарубежных специалистов. Рецензии на новые книги и отчеты о проведенных научных мероприятиях по монголоведению увеличивают ценность выпуска. Статьи написаны в русле основных научных приоритетов и с позиций современного монголоведения, для которого историко-культурные проблемы монголоязычных народов весьма существенны, несут важную общественную нагрузку и имеют как чисто научное, так и общеисторическое практическое значение. Материалы сборника рассчитаны на специалистов-монголоведов, историков, культурологов и всех, кто интересуется историей монгольских народов и Центральной Азии.

The fifteenth edition of the «Mongolica» magazine is dedicated to the 90th anniversary of outstanding scientist, Mongolian linguist, the eldest professor of Oriental faculty of St. Petersburg State University, Zoya Kononovna Kasyanenko, who gave teaching at the department of Mongolian philology more than fifty years. This issue consists of the following parts: «Historiography and Source Studies», «Literature, Folklore, Linguistics», «Reviews», «Our anniversaries», and «Our Translations». The articles are written by both distinguished scholars and young researchers in the field of Mongolian studies. Reviews of new books make the issue topical. The papers are written in keeping with the research priorities of modern Mongolian studies, with special regard to the matters of history and culture of the Mongolian ethnic groups, which gives the articles great social, historical and practical value. The issue will be of interest not only to scholars of Mongolian studies, but also to specialists in philology, history and culture, as well as to those interested in the history of Mongolian ethnic groups and Central Asia.

Литературный редактор — T. Γ . Eугакова Технический редактор — Γ . E. EУгакова Корректор — E7. EУгакова

Макет подготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»

⊠ 198152, Россия, Санкт-Петербург, а/я 111 *e-mail*: pvcentre@mail.ru; *web-site*: http://www.pvost.org

Подписано в печать 23.11.2015. Формат $60\times90^{-1}/_{8}$. Гарнитура основного текста «Таймс» Печать офсетная. Бумага офсетная. Объем 13 печ. л. Заказ №

ISSN 2311-5939

- © Издательство «Петербургское Востоковедение», 2015
- © Институт восточных рукописей РАН, 2015
- © Коллектив авторов, 2015

3. К. Касьяненко — учитель трех поколений: воспоминания учеников

Смотрите в текст, там все написано! Поздняя осень 1984-го, читальный зал Восточного факультета. На улице уже темнеет. Передо мной монгольский рукописный Ганджур, первый том раздела «Ратнакута». Хоровод названий сочинений, глав и разделов, редких слов и неудобочитаемых имен, написанных не лучшим бисерным почерком, затуманивает сознание второкурсника. Лишь одна-единственная фраза освещает мне путь через эту рукописную мглу. Ее слова горят подобно золотым слогам священной мантры: «Смотрите в текст, там все написано!»...



Зоя Кононовна Касьяненко. Около 1960 г.

Мне посчастливилось стать учеником Зои Кононовны. Во многом это определило мою жизнь. Ее харизма, глубокое знание монгольской культуры, предмет, которым она занималась так самозабвенно и целеустремленно, — все это не могло не произвести впечатления на студента, как и на многих других до меня, не вызвать желания пойти той же дорогой. «Смотрите в текст, там все написано!» На фоне исключительной отзывчивости Зои Кононовны, ее постоянной готовности помочь в любом деле эта фраза, по легенде, когда-то брошенная ей самим Дамдинсурэн-гуаем, звучала несколько отчужденно, почти сурово. Она словно оставляла тебя один на один с неизведанным, с тем, что ты должен был преодолеть самостоятельно. Так мудрый наставник готовит неофита к будущей жизни в науке.

Теперь, спустя годы, мне кажется, что смысл ее не сводится к простой текстологии. Она звучит как девиз человека, способного видеть, анализировать,

постигать и не поступаться своими убеждениями и за пределами читального зала. Теперь я сам повторяю ее своим студентам: «Смотрите в текст, там все написано!» Так продолжается то, что принято осмысливать в терминах «традиция» и «школа».

С юбилеем Вас, дорогая Зоя Кононовна! Пусть свет и тепло, которые вы дарили нам долгие годы, всегда возвращаются к вам!

Старший преподаватель Восточного факультета СПбГУ К. В. Алексеев



Слева направо: Батнасан (муж Акининой), Е. Г. Акинина (выпускница Восточного факультета ЛГУ), Аня Цендина (дочь Ц. Дамдинсурэна), Ц. Дамдинсурэн, З. К. Касьяненко, Л. В. Зевина (жена Ц. Дамдинсурэна). Улан-Батор, 1962 г.

Зоя Кононовна Касьяненко вошла в мою жизнь не сразу, то есть отнюдь не на первом курсе, когда я в 1967 г. впервые переступила порог кафедры монгольской филологии. Долгое время она оставалась для меня лишь добротным преподавателем, прекрасно владеющим своим предметом. Все ее личные душевные качества, богатство души, преданность делу, заинтересованность и участие в научной жизни каждого студента — все это раскрылось значительно позже. Зоя Кононовна обладает редкой способностью появляться в жизни человека, когда это тому нужно. Во всяком случае, со мной всегда было именно так. Ко всем своим ученикам она относится спокойно и взвешенно, и так она отнеслась к вставшим передо мной жизненным проблемам. Когда встал вопрос о трудоустройстве, именно она предложила мою кандидатуру в Институт востоковедения и нашла хорошие слова для рекомендации. Пришло время защиты кандидатской диссертации... — и она

первая предложила посмотреть мою работу, сделала замечания, а главное — поддержала, что было тогда крайне необходимо мне. И это качество — появляться в нужное для человека время, «разруливать» трудные ситуации в жизни своих учеников — главное в характере Зои Кононовны. От всей души поздравляю, Вас, дорогая Зоя Кононовна, с Юбилеем и желаю Вам жить с ощущением счастья от подаренной Вашим ученикам радости знаний и уверенности в своих силах! И хочется вспомнить стихотворение, написанное мной по случаю 80-летия Зои Кононовны:

Не забыть эти жгучие ветры, Эдельвейс неказистый на тысячах метров, Дурманящие просторы, Фиолетовые горы И мчащихся яков поклоны. Валерьяновый корень пахучий, Прикосновенье истории могучей, Рыжее солнце в полдень в степи, Что до боли глаза слепит. Вы все аккумулируете в себе, Все наши успехи и неуверенность, Энергию наших душ Высвечиваете всех лучше. Вы наш блок питания, Как сказали бы технари, А они ведь умники – не дикари. Вы вмещаете наших судеб Паденья, взлеты трудные. И каждый, чего он стоит, Поймет без слов и без боли Спокойно сквозь призму мудрости, Вашей надежности и чуткости. И нам это сердце необходимо Для преодоления непреодолимого!

Доктор филологических наук И. В. Кульганек

Наша группа — это Володя Успенский, Галя Авакьянц, Дима Бураев и я, Кеемя Орлова (Дорджиева). Зоя Кононовна была нашим куратором в годы студенчества с 1975 по 1981 г. Она стала для нас не только Учителем, но и другом и осталась им и после окончания учебы. Я помню наше первое знакомство с Зоей Кононовной 1 сентября на нашей кафедре, она спрашивала, почему мы решили изучать монгольский язык. Оказалось, что Володя намеревался изучать персидский язык, Галя — японский, а Дима — хинди. Хотя, может быть, я и ошибаюсь. Ведь с момента окончания университета прошло уже 34 года. Даже не верится. Мне кажется, что никто из нас ни разу не пожалел о своем выборе специальности. Сейчас Володя возглавляет кафедру, Дима возглавляет в Улан-Удэ Восточный институт в рамках Бурятского государственного университета, Галя живет и работает в Швейцарии, я живу в Москве и работаю в Институте востоковедения РАН.

В годы студенчества Зоя Кононовна несколько раз приходила к нам в общежитие как куратор (в общежитии жили я и Дима), мы пили чай, к которо-

му она приносила всякие вкусности. Именно она на пятом курсе дала мне тему дипломной работы, которая впоследствии переросла в кандидатскую диссертацию. Зоя Кононовна всегда была в курсе и наших домашних дел.



3. К. Касьяненко на Восьмом Международном конгрессе монголоведов с монгольскими коллегами Ш. Гаадамбой и Ш. Барайширом. Монголия. Улан-Батор. 1986 г.

После получения диплома об окончании вуза мы всей группой, кроме Димы, который окончил на год раньше (мы год провели в Монголии на стажировке), сфотографировались на память на Дворцовой площади. На фото, кроме нас, и маленький сынишка Гали Авакьянц, Саша, сейчас он живет и работает в Англии.

Доктор исторических наук К. В. Орлова

Вам с вашим образованием никогда не будет скучно. Бывают слова, которые сопровождают человека на протяжении всей его жизни. Именно такие слова мы, тогда ещё студенты, услышали от нашего Учителя Зои Кононовны Касьяненко в самом начале нашего пути в профессию: «Вам с вашим образованием никогда не будет скучно». Действительно, с тех пор как мы окончили университет, скуки мы не испытывали никогда.

Мне посчастливилось не только учиться у Зои Кононовны, но и работать с ней бок о бок на нашей любимой кафедре монгольской филологии (ныне кафедра монголоведения и тибетологии Восточного факультета СПбГУ). Зоя Кононовна в любых самых сложных ситуациях действовала смело, никогда никого и ничего не боялась. Думаю, сказывался её фронтовой опыт, ведь её путь в монголоведение в прямом смысле «лежал через войну». Учебник «Современный монгольский язык», написанный З. К. Касьяненко, — моя настольная книга. Он со мной на каждом занятии по разговорному и современному монгольскому языку.



Зоя Кононовна Касьяненко с бывшими студентами разных выпусков. Среди них: А. Д. Цендина, Н. С. Яхонтова, Т. Ю. Евдокимова, Л. Г. Скородумова, И. В. Кульганек. Около 2000 г.

Зою Кононовну знают, любят и ценят в Монголии. Свой орден Полярной Звезды она носит вместе с военными боевыми наградами. А в год празднования 70-летия Монгольского государственного университета (2012) ей было присвоено звание Почётного доктора этого старейшего вуза страны. Зоя Ко-

ноновна и сегодня продолжает оставаться примером для всех своих учеников.

Кандидат филологических наук, доцент М. П. Петрова

Axis Mundi Mongolorum. Разве может сделать жизнь ярче и разноцветнее что-либо иное, чем ВСТРЕЧА с человеком, с которым ты пройдешь потом сто дорог, съешь десять пудов соли, победишь тысячу мангусов в себе... Для многих из нас таковой стала встреча с нашим Учителем — Зоей Кононовной, которая нас учила профессии на занятиях, зародила в нас интерес и пробудила любовь к Монголии на заседаниях СНО 1, бессменным руководителем которого она была. В общении с Зоей Кононовной мы осознали ценность сообщества «НАШИ». Обаяние ее личности, доброе отношение к нам как к состоявшимся коллегам привлекали к Зое Кононовне студентов разных курсов, а сейчас уже можно сказать — и разных поколений. Зоя Кононовна — наше Древо Мира, Древо жизни, ствол которого питает и старые заскорузлые ветки, и молодые ветви, и густую листву. Ведь многие из нас тоже стали учителями, продолжающими традиции Учителя — нашего Axis Mundi Mongolorum.

Доктор исторических наук, профессор T. Д. Скрынникова



На кафедре монгольской филологии Восточного факультета СПбГУ. Зоя Кононовна Касьяненко в центре, справа от нее — венгерский монголовед Мария Татар. Стоят: С. Г. Кляшторный, преподаватели: М. П. Петрова, Б. М. Нармаев, Е. В. Афонина, К. В. Алексеев и студенты. 2001 г.

Осенью 1975 г. в рамках курса «Введение в специальность» Зоя Кононовна привела нашу группу первокурсников в рукописный фонд библиотеки Восточного факультета. Я и сейчас помню этот день, который определил мою научную судьбу. Через 25 лет был опубликован составленный мною каталог этой коллекции, и все эти годы я обращался к Зое Кононовне за советами и поддержкой. Указать уче-

нику на его призвание — в этом тоже заключается мастерство учителя. Встретить на жизненном пути такого учителя — редкое счастье для ученика.

Доктор исторических наук В. Л. Успенский

Любимая Багша. Я себя считаю счастливым человеком, поскольку в моей жизни есть Зоя Кононовна, моя любимая Багша. Зоя Кононовна была кура-

¹ Расшифровываю юным: студенческое научное общество.

тором нашей группы (выпуск 1975 г.). По плану воспитательной работы кураторы должны посещать студенческое общежитие, о чем Зоя Кононовна нам говорила. Как правило, на Цаган сар мы собирались в общежитии, куда приходили и городские студенты (Надя Назимова, Света Найденова), и весело отмечали этот замечательный праздник. Интересно проходили заседания студенческого научного общества, куратором которого также была Зоя Кононовна. На нашей кафедре была удивительно доброжелательная, дружеская обстановка. Студенты всех курсов общались друг с другом, и мы, хотя прошло много лет, сохранили эту дружбу. Считаю, что в этом заслуга наших учителей — Зои Кононовны, Людмилы Кон-

стантиновны, Таисии Алексеевны, Бронислава Ивановича

Зоя Кононовна большой ученый и Багша с большой буквы. Я никогда не забуду ее занятия по дисциплинам «Введение в монгольскую филологию», «Современный монгольский язык», которые очень помогли мне в моей работе. Я хорошо помню занятия в рукописном фонде нашей библиотеки, где мы держали в руках величайшие памятники письменной культуры нашего народа. Зоя Кононовна часами рассказывала нам о письменных памятниках, а нам, калмыкам, открывала большой шкаф с ойратскими рукописями и говорила, что все это надо изучать.



На кафедре монгольской филологии во время празднования 160-летия создания факультета восточных языков Санкт-Петербургского Императорского университета (ныне: Восточный факультет СПбГУ). 2005 г. Сидят: П. Л. Гроховский, З. К. Касьяненко, Л. Л. Викторова. Стоят: И. В. Кульганек, Т. Ю. Евдокимова, Д. Н. Музраева, Т. Д. Алексеева, А. Федотов, Н. С. Яхонтова, М. П. Петрова, Ю. И. Елихина, Е. А. Кузьменков, А. Д. Цендина, А. С. Щербак, С. Н. Аникеева

Когда я поступила в аспирантуру, научным руководителем была Людмила Константиновна, но Зоя Кононовна постоянно интересовалась моей работой, помогала в написании диссертации. Когда в 1978 г. я решила принять участие в конференции молодых ученых и аспирантов в Институте востоковедения, мы с Зоей Кононовной долго думали над темой доклада, обсуждали и решили, что я буду докладывать об истоках современного монгольского романа. Людмила Константиновна не очень одобряла тему, но согласилась, проверив доклад. На конференции в прениях мой доклад отметили.

Зоя Кононовна помогала мне и в начале моей преподавательской деятельности в Калмыцком госуниверситете. Ее учебник по современному монгольскому языку и сегодня считается лучшим учебником, статьи по истории монголоведения, работы по источниковедению — ценные источники для многих поколений монголоведов.

Я бесконечно благодарна Зое Кононовне за ее уроки доброты, человечности, мудрости. Дорогая,

любимая Багша, поздравляю Вас с замечательным юбилеем и желаю Вам здоровья, бодрости, долгих пет

Кандидат филологических наук, доцент C.~H.~ Цеденова

Зоя Кононовна — друг и учитель. Это совсем иное, чем просто друг или просто учитель. Много лет Зоя Кононовна дарит нас, ее учеников, этой дружбой. Сколько часов проведено у нее за разговорами о науке, студентах, наших работах, о наших личных проблемах, наконец. Почему-то запомнился один вечер. Нас было много — мы еле умещались в ее тесной кухне. Было жарко невыносимо, тесно, душно, накурено, но страшно весело и интересно. Нас тянуло и тянет в этот дом.

Меня восхищают многие ее качества, но особенно — мужество, преданность своему делу, здравый смысл и живой интерес ко всему, что происходит вокруг.

Доктор исторических наук А. Д. Цендина



Зоя Кононовна Касьяненко. Около 2011 г.

Зоя Кононовна читала нам лекции с первого курса. Тогда, ещё мало что понимая, я впервые слышала от неё загадочные имена — Ширегету Гуши Цорджи, Саган Сэцэн, Аюши Гуши, Чойджи Одзер — имена, которые она каждый раз произносила с таким чувством, с таким значением, что нельзя было не заразиться этой страстью. Именно Зоя Кононовна привела нас в рукописный фонд и усадила учиться транслитерировать текст — так мы изучали текстологию. Ещё студентами мы засиживались у неё в гостях до ночи, слушая истории о Дамдинсурэне, Каре, Гумилёве. Настоящий Учитель, Зоя Кононовна передала нам свою любовь к делу и научила быть счастливыми в работе. Это бесценно.

Кандидат филологических наук Н. В. Ямпольская

Зоя Кононовна является центром сообщества ее бывших учеников. Слова «Вам привет от Зои Кононовны» открывали многие двери и обеспечивали радушный прием. Благодаря им мы, студенты 4-го курса, находившиеся на стажировке в Монголии в 1977/1978 учебном году, попали под опеку бывших учеников Зои Кононовны (двух Валер — Щетинина и Петрова), которые работали в Советском посольстве, и могли периодически вкушать блага цивилизации, кто жил в то время в общаге в Улан-Баторе, меня поймет.

Кандидат филологических наук Н. С. Яхонтова

Учитель.

Зоя Кононовна с первого курса была для меня центром мироздания, каждый день она открывала нам огромный волшебный мир монгольского языка и Монголии. Любовь к избранной профессии и преданность делу мы обретали на уроках Зои Кононовны.

Каждый учитель, наверное, вслед за Конфуцием имеет право сравнивать себя с «несъеденной тыквой». И у нашей Зои Кононовны, конечно, остался неистраченным еще большой капитал знаний, тепла и доброты, хотя она всегда отдавала своим ученикам всю себя.

Горжусь своим званием монголоведа, принадлежностью к школе Зои Кононовны.

Доктор филологических наук Л. Г. Скородумова

Зоя Кононовна Касьяненко — Учитель с большой буквы. Все, кто считают себя ее учениками, могут сказать о ней много теплых слов. Есть что сказать и у меня.

Самые яркие впечатления у меня остались от занятий, которые она вела с нами в «Восточке». Зоя Кононовна общалась со своими студентами на равных, давая возможность выбора, относилась к студентам как к своим коллегам. Она, помимо того что знакомила нас с сутью источниковедческой работы, еще и навсегда пробудила интерес и любовь к этому предмету. Самое главное, что дала нам Зоя Кононовна — это знания, веру в свои возможности и, что не менее важно, понимание того, что твои научные штудии должны нравиться, доставлять радость и удовлетворение самому тебе. Вот поэтому, поступив в аспирантуру, я, несмотря на то что все студенческие годы занималась современной литературой, решила вплотную заняться старописьменными памятниками в литературной перспективе. Зоя Кононовна сыграла важную роль в вопросе выбора направления моей диссертации, а также в вопросе о научном руководителе, за что я ей бесконечно благодарна. Вера Зои Кононовны в своих учеников, готовность помочь им, душевное тепло — это все то, что мы проносим по жизни, и то, что не позволяет нам понижать планку в своих научных изысканиях.

Кандидат филологических наук Д. Н. Музраева (Составитель И. В. Кульганек)